

Philipper 2



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Wenn^{G1536} es nun^{G3767} irgendeine^{G1536} Ermunterung^{G3874} gibt in^{G1722} Christus^{G5547}, wenn^{G1536} irgendeinen^{G1536} Trost^{G3890} der Liebe^{G26}, wenn^{G1536} irgendeine^{G1536} Gemeinschaft^{G2842} des Geistes^{G4151}, wenn^{G1536} irgend^{G1536} innerliche^{G4698} Gefühle^{G4698} und^{G2532} Erbarmungen^{G3628}, **2** so erfüllt^{G4137} meine^{G3450} Freude^{G5479}, dass^{G2443} ihr einerlei gesinnt^{G5426} seid^{G5426}, dieselbe^{G846} Liebe^{G26} habend^{G2192}, einmütig^{G4861}, eines^{G1520} Sinnes^{G5426}, [?]^{G846} **3** nichts^{G3367} aus^{G2596} Parteisucht^{G20521} oder^{G2228} eitlem^{G2754} Ruhm^{G2754} tuend, sondern^{G235} in der^{G3588} Demut^{G5012} einer^{G240} den^{G240} anderen^{G240} höher^{G5242} achtend^{G2233} als^{G5242} sich^{G1438} selbst^{G1438}, **4** jeder^{G1538} nicht^{G3361} auf^{G4648} das^{G3588} Seine^{G1438} sehend^{G4648}, sondern^{G235} jeder^{G1538} auch^{G2532} auf das^{G3588} der anderen^{G2087}. **5** Denn^{G1063} diese^{G5124} Gesinnung^{G5426} sei in^{G17222} euch^{G5213}, die^{G3739} auch^{G2532} in^{G1722} Christus^{G5547} Jesus^{G2424} war, **6** der^{G3739}, da er in^{G1722} Gestalt^{G3444} Gottes^{G2316} war^{G5225}, es nicht^{G3756} für einen Raub^{G725} achtete^{G2233}, Gott^{G2316} gleich^{G2470} zu sein^{G1511}, **7** sondern^{G235} sich^{G1438} selbst^{G1438} zu^{G2758} nichts^{G2758} machte^{G27583} und Knechtsgestalt^{G3444} annahm^{G2983}, indem er in Gleichheit^{G3667} der Menschen^{G444} geworden^{G1096} ist, und^{G2532}, in^{G1722} seiner Gestalt^{G49764} wie^{G5613} ein Mensch^{G444} erfunden^{G2147}, **8** sich^{G1438} selbst^{G1438} erniedrigte^{G5013}, indem er gehorsam^{G5255} wurde^{G1096} bis^{G3360} zum^{G3360} Tod^{G2288}, ja^{G1161}, zum Tod^{G2288} am Kreuz^{G4716}. **9** Darum^{G1352} hat Gott^{G2316} ihn^{G846} auch^{G2532} hoch^{G5251} erhoben^{G5251} und^{G2532} ihm^{G846} einen^{G5} Namen^{G3686} gegeben^{G5483}, der^{G3588} über^{G5228} jeden^{G3956} Namen^{G3686} ist, [?]^{G3588} **10** damit^{G2443} in^{G1722} dem^{G3588} Namen^{G3686} Jesu^{G2424} jedes^{G3956} Knie^{G1119} sich beuge^{G2578}, der Himmlischen^{G2032} und^{G2532} Irdischen^{G1919} und^{G2532} Unterirdischen^{G2709}, **11** und^{G2532} jede^{G3956} Zunge^{G1100} bekenne^{G1843}, dass^{G3754} Jesus^{G2424} Christus^{G5547} Herr^{G2962} ist, zur^{G1519} Verherrlichung^{G1391} Gottes^{G2316}, des Vaters^{G3962}.

12 Daher^{G5620}, meine^{G3450} Geliebten^{G27}, wie^{G2531} ihr allezeit^{G3842} gehorsam^{G5219} gewesen seid, nicht^{G3361} allein^{G3440} als^{G5613} in^{G1722} meiner^{G3450} Gegenwart, sondern^{G235} jetzt^{G3568} vielmehr in^{G1722} meiner^{G3450} Abwesenheit^{G666}, bewirkt^{G27166} eure eigene^{G1438} Seligkeit^{G7} mit^{G3326} Furcht^{G5401} und^{G2532} Zittern^{G5156}, [?]^{G3952} [?]^{G4183} [?]^{G3123} [?]^{G1438} [?]^{G4991} **13** denn^{G1063} Gott^{G2316} ist^{G2076} es, der^{G3588} in^{G1722} euch^{G5213} wirkt^{G1754} sowohl^{G2532} das^{G3588} Wollen^{G2309} als auch^{G2532} das^{G3588} Wirken^{G1754}, nach seinem^{G3588} Wohlgefallen^{G2107}. [?]^{G5228} **14** Tut^{G4160} alles^{G3956} ohne^{G5565} Murren^{G1112} und^{G2532} zweifelnde^{G1261} Überlegungen^{G1261}, **15** damit^{G2443} ihr tadellos und^{G2532} lauter^{G1858} seid^{G1096}, unbescholtene^{G298} Kinder^{G5043} Gottes^{G2316}, inmitten^{G3319} eines verdrehten^{G4646} und^{G2532} verkehrten^{G1294} Geschlechts^{G1074}, unter^{G1722} dem^{G3739} ihr scheint^{G53169} wie^{G5613} Lichter^{G545810} in^{G1722} der Welt^{G2889}, [?]^{G273} **16** darstellend^{G1907} das Wort^{G3056} des Lebens^{G2222}, mir^{G1698} zum^{G1519} Ruhm^{G2745} auf^{G1519} den Tag^{G2250} Christi^{G5547}, dass^{G3754} ich nicht^{G3756} vergeblich^{G1519} gelaufen^{G5143} bin, noch^{G3761} auch vergeblich^{G1519} gearbeitet^{G2872} habe. **17** Wenn^{G1499} ich aber^{G235} auch^{G1499} als^{G4689} Trankopfer^{G4689} über^{G1909} das^{G3588} Opfer^{G237811} und^{G2532} den Dienst^{G3009} eures^{G5216} Glaubens^{G4102} gesprengt^{G4689} werde^{G4689}, so freue^{G5463} ich mich^{G5463} und^{G2532} freue^{G4796} mich^{G4796} mit^{G4796} euch^{G5213} allen^{G3956}. **18** Ebenso^{G846} aber^{G1161} freut^{G5463} auch^{G2532} ihr^{G5210} euch^{G5463} und^{G2532} freut^{G4796} euch^{G4796} mit^{G4796} mir^{G3427}!

19 Ich hoffe^{G1679} aber^{G1161} in^{G1722} dem Herrn^{G2962} Jesus^{G2424}, Timotheus^{G5095} bald^{G5030} zu euch^{G5213} zu senden^{G3992}, damit^{G2443} auch^{G2504} ich^{G2504} guten^{G2174} Mutes^{G2174} sei^{G2174}, wenn ich eure^{G5216} Umstände^{G4012} weiß. [?]^{G1097} **20** Denn^{G1063} ich habe^{G2192} keinen^{G3762} Gleichgesinnten^{G2473}, der^{G3748} von^{G1104} Herzen^{G110412} für das^{G3588} Eure^{G4012} G251613 besorgt^{G3309} sein^{G3309} wird; **21** denn^{G1063} alle^{G3956} suchen^{G2212} das^{G3588} Ihre, nicht^{G3756} das^{G3588}, was Jesu^{G2424} Christi^{G5547} ist. **22** Ihr kennt^{G1097} aber^{G1161} seine^{G846} Bewährung^{G1382}, dass^{G3754} er, wie^{G5613} ein Kind^{G5043} dem Vater^{G3962}, mit^{G4862} mir^{G1698} gedient^{G1398} hat an^{G1519} dem^{G3588} Evangelium^{G2098}. **23** Diesen^{G5126} nun^{G3767} hoffe^{G1679} ich sofort^{G1824} zu senden^{G3992}, wenn^{G5613} ich gesehen haben werde, wie^{G4012} es^{G3588} um mich^{G1691} steht^{G302}. [?]^{G542} **24** Ich vertraue^{G3982} aber^{G1161} im^{G1722} Herrn^{G2962}, dass^{G3754} auch^{G2532} ich selbst^{G846} bald^{G5030} kommen^{G2064} werde. [?]^{G3982} **25** Ich habe es aber^{G1161} für nötig^{G316} erachtet^{G2233}, Epaphroditus^{G1891}, meinen^{G3450} Bruder^{G80} und^{G2532} Mitarbeiter^{G4904}

und^{G2532} Mitsreiter^{G4961}, aber^{G1161} euren^{G5216} Abgesandten^{G652} und^{G2532} Diener^{G3011} meines^{G3450} Bedarfs^{G5532}, zu
 euch^{G5209} zu^{G4314} senden^{G3992}, **26** da^{G1894} ihn^{G2258} ja^{G1894} sehnlich^{G1971} nach^{G1971} euch^{G5209} allen^{G3956} verlangte^{G1971}
 und^{G2532} er sehr^{G85} bekümmert war^{G85}, weil^{G1360} ihr gehört^{G191} hattet, dass^{G3754} er krank^{G770} war^{G770}. [?]^{G85} **27**
 Denn^{G1063} er war^{G770} auch^{G2532} krank^{G770}, dem Tod^{G2288} nahe^{G389714}; aber^{G235} Gott^{G2316} hat sich^{G1653} über ihn^{G846}
 erbarmt^{G1653}, nicht^{G3756} aber^{G1161} über ihn^{G846} allein^{G3440}, sondern^{G235} auch^{G2532} über mich^{G1691}, damit^{G3363} ich
 nicht^{G3363} Traurigkeit^{G3077} auf^{G1909} Traurigkeit^{G3077} hätte^{G2192}. **28** Ich habe ihn nun^{G3767} desto eilender^{G4708}
 gesandt^{G3992}, damit^{G2443} ihr^{G846}, wenn ihr ihn^{G846} seht^{G1492}, wieder^{G3825} froh^{G5463} werdet^{G5463} und^{G2504} *ich*^{G2504}
 weniger^{G253} betrübt^{G253} sei^{G5600}. **29** Nehmt^{G4327} ihn^{G846} nun^{G3767} auf^{G4327} im^{G1722} Herrn^{G2962} mit^{G3326} aller^{G3956}
 Freude^{G5479} und^{G2532} haltet^{G2192} solche^{G5108} in^{G1784} Ehren^{G1784}; **30** denn^{G3754} um^{G1223} des^{G3588} Werkes^{G2041} willen^{G1223}
 ist er dem Tod^{G2288} nahe^{G1448} gekommen^{G1448}, indem er sein^{G3588} Leben^{G5590} wagte^{G3851}, damit^{G2443} er den^{G3588}
 Mangel^{G5303} in eurem^{G5216} Dienst^{G3009} gegen mich^{G3165} ausfüllte^{G378}. [?]^{G4314}

Fußnoten

1. O. Streitsucht
2. O. unter
3. W. sich selbst entäußerte oder entleerte
4. O. Haltung, äußere Erscheinung
5. O. nach and. Les.: den
6. O. wirkt aus, vollführt
7. O. Errettung, Heil
8. O. einfältig
9. Eig. erscheint, aufgeht
10. O. Himmelslichter
11. Eig. Schlachtopfer
12. O. redlich, aufrichtig
13. Eig. das euch Betreffende, eure Umstände; wie V. 19
14. Eig. gleich